

LUTTER rivaliser, *kar* (b). Lutter de vitesse, *kar mbil* (bh). Lutter, se battre, *siñ* (b), *bura* (h), *yimba* (b), *lara* (b). Lutter à bras le corps, *somla* (b). Lutter

avec la force de l'évur (m), *sóm* (b), *sañ ñgwel* (bh). Lutteur, champion, gagnant, *nziñ* (b), *nsiñ* (b).

M

MACABO taro, colocase, *abakh* (b). Tubercule du macabo, *mvañ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb).

MÂCHER mastiquer, mordre, *nyale* (h). Ce qu'on a mâché, nourriture des ruminants qui revient du premier estomac, *nyyalga* (h), pl. *minnyalga* (h). Ruminer, *baghla nyale* (hh). Mâcher avec précaution, parce qu'on a mal dans la bouche, *yeñde* (h). L'homme mâche avec précaution, *môr a yeñde anyu* (bbh).

MACHINE à coudre, *ôñgény ntaña* (bh).

MÂCHOIRE *ñekkh* (b). Mâchoire d'en bas avec sa viande et la langue (morceau à manger), *dagha* (h).

MÂCHOIRON poisson de rivière, *ke-me* (h).

MAGICIEN sorcier, *nsokh añañ* (bb).

MAGIE sorcellerie, maléfice, sortilège, *añañ* (b), *ñgwel* (h). Faire de la magie, *sañ ñgwel* (bh).

MAGNIFIQUE superbe, *ézima* (bm).

MAIGRE sec, décharné, *akôr* (h), *ôkôr* (h). Maigre des fesses, *ézarézar ébôn* (hh), *ébôn ne-zara* (hh). Animal maigre, *nsar* (h). Un tel est très maigre, *kale a to ôkôr ne-ñgaba* (h) ou *ne-wôghli* (b).

MAIGRIR diminuer, *durga* (b), *nyól* (h), *kôr* (h), *sar* (h). Etre maigre des fesses, *zarbe* (h), *zare* (h). Rendre maigre, faire maigrir, *nyôle* (h), *kôre* (h).

MAILLE du filet, *avam* (h).

MAILLET en bois pour assouplir les écorces et en faire des pagnes, *asañ* (b). Maillet en bois pour taper sur les arbres et décrocher les écorces, ou pour faire tout autre travail, *ébômle* (b). Maillet pour fendre le bois, massue, *mbôme* (bm). Taper avec le maillet, *yeghé mbôme* (bbm).

MAIN *akul e wo* (bh). Main droite, *é wo meyôm* (hh). Main gauche, *é wo meyal* (hh). Intérieur de la main, *dvi* (h). Les quatre doigts de la main ou du pied par opposition au pouce (*ônyu nnôme*), *ñgale* (h).

MAINTENANT moment, *énziane* (b), *nzia* (b). A l'instant, *étañane* (h), *éto zi* (mh). Ce temps, *aboñ di* (hh), *é ñgeñ*

nyi (mh), *vena* (h), *ane bi to na*. Maintenant, *é taña nyi* (hh).

MAINTENIR quelqu'un par terre, *bañ môr e si* (hbh), *bar* (h), *man* (h), *nor* (b), *fîr* (h).

MAIS *ñgi* (h), *da* (h), *avoré* (h).

MAÏS *fôn* (h). Maïs en purée épaisse, *bôme* (b), *ntsagha fôn* (hh), *bôme a fôn* (bh). Epi de maïs, *ñgwel ô fôn* (hh). Epi de maïs sans les grains, *ñkyengé fôn* (hh). Maïs égrené, cuit à l'eau, grains entiers, *se a fôn* (bh).

MAISON case, habitation, *nda* (h), pl. *menda*, *ndo* (h), pl. *mendo* (h), *minyô* (h), *éto* (m), *étabga* (b). Maison abandonnée, *éfun é nda* (bh), *ékur é ndo* (mh). Maison du village de sa mère (*zanyañ m*) où l'on va suspendre son sac, *ékelé mfehh* (bh). Voir *ziki* (h). Maison en pierres, *nda mekokh* (hh). Maison sur pilotis, *ndekh* (b). Maison commencée, *ndo nlima* (hh). Si l'on a seulement marqué la place, *ndo mveghla* (hbm). Maison dont la charpente est achevée, *ñkeñya* (bm). Petite maison, *mone ndo* (mh), *ôndondo* (h).

MAÎTRE possesseur, propriétaire, *mmyene* (bm), *mmyè* (m).

MAKI petit animal nocturne à fourrure laineuse. Il a des canines, il est très laid, *awun* (h), *mesetsire* (bh). Petit maki noir à queue blanche, *émam* (h).

MAKOKOU poste de l'Administration, sur la rivière Ivindo, *Mekughe* (bm).

MAL péché, faute, *abi* (h), *ébira* (h). Faire le mal, *bo abi* (bh), *zimé* (h), *bô* (h). Il mange mal, *a zimé zi* (hh), *a bô nzia* (hh). Il se fâche mal (trop), *a zimé ya* (hh). Contr. : *yem* (b). Il mange bien, *a yem-e-zi* (bh). Il se fâche à bon escient, *a yem-e-ya* (bh). Avoir mal au ventre, *kon abmum* (bb), *wôkh abmum* (hb). Avoir mal à la tête, *wôkh nlô* (hh). Avoir mal, *nñukh* (b). Celui qui a mal, *nñukh* (b). Mal de mer, mal au cœur, nausées et vomissements, *so* (bm), *so a bia me*, *ba wôkh beso*. Faire mal, avoir mal, *nyan* (b), *sim* (h). J'ai mal à la tête, *nlô wa sim me*. J'ai mal à la jambe, *abo da nyan me*. Faire mal à quelqu'un,

nyane môr (bb), *nêughe môr* (bb). La maladie fait mal, *ôkon wa nyane nyôl*. Faire mal à, *sime* (h), *sir* (b). Le soleil me fait mal à la tête, *vyê wa sime me nlô*, *vyê wa sir me nlô*. Faire mal, ne pas convenir, *tê* (h). Tel aliment ne me convient pas, *azi di da tê me*.

MALADE *ñkôkon* (m), *ñgôkon* (m). Etre malade, *kon* (b), *luñbe* (b), *wôkh nyôl* (hh). Rendre malade, *kone* (b). Bête malade, *luñbe* (b), pl. *minluñbe*. Homme malade, *luñbe* (b), pl. *beluñbe*. Celui qui est malade, *ñkon* (b). Malade du pian, *ñkon mebara* (bb). Malade de syphilis, *ñkon mintuba* (bh). Malade de lèpre, *ñkon nêam* (bm). Malade de la tête, *ñkon nlô* (bh). Malade ou infirme qui ne guérit jamais, qui ne peut travailler et qui est à la charge de quelqu'un, *ntutuñ* (h), *étuñlé* (h) (aveugle, paralytique, etc.). Qui a été malade d'une certaine maladie, *ñkona mebara* (bmb) (pian), *ñkona mesôza* (bmh) (varicelle). On a eu cette maladie et on est guéri. Fait de tomber malade, *ñkûgha ôkon* (bm). Etre très malade, *señba ye nyôl* (hh).

MALADIE *ôkon* (m). Noms donnés à diverses maladies cutanées et épidémiques (rougeole, variole, etc.), *abyeñye* (b), *ésabyeñye* (b). Maladie qui fait tomber les cheveux, *afê* (h). Maladie sur la tête, genre de *meko* (m), *afi* (b). Maladie des enfants, glande du cou qui grossit par infection, *añgôn* (m). Bronchite, *asokh* (h). Maladie qui fait sortir l'anus, *atôlañ* (h), *atôloñ nzin* ou *ébôn*. Maladie où l'on sent comme des piqûres d'épingles dues aux parasites intestinaux, *bisi* (b), *éva* (h). Maladie des gencives avec ampoules, rougeurs, infection, douleur, *bole* (bm). Maladie d'un nouveau-né, *ébol* (m). Maladie des bébés, selles vertes, maladie du ventre, constipation, *étalé* (h). Maladie du ventre, surtout chez les enfants, *étôn* (b). Maladie d'une femme après accouchement, *évyen* (h). Maladie avec éruption comme la varicelle, *fône* (h). Etre malade, *ke* (b). Il a le pian, *a ke mebara* (bb). Maladie de la rate, *kul* (h), *tsir* (h), *ébem* (m), *ézagha* (h), *mbyale* (h). Etre malade, *luñbe* (b), *luñe* (bm), *kulbe* (b), *kule* (bm), *zolbe* (b), *zole* (bm), *wombe* (b), *wome* (bm). Rendre malade ou triste, *luñé* (b), *kulé* (b), *zolé* (b), *womé* (b). Maladie du sommeil, *ôkon mimba* (mh), *ndañ* (b), *ôkon ôyo* (mh). Maladie du rein avec urine chargée, *mekukh* (b). Maladies fréquentes chez un individu, *mesvi* (b), *mewu* (h). Maladies des articulations (douloureuses), *mvoñ*

(m). Maladie pas très bien définie dans les reins ou les cuisses, attribuée à un ver (*nsoñ*), *nna* (b). Maladie que quelqu'un m'a donnée par méchanceté *nna ésoma* (bbm). Maladie des yeux, ophtalmie, *ôkon mir* (mh). Maladie grave où toute la peau se détache, variole, *ntañha* (h). Maladie quelconque qui fait gémir, *ntar* (b). Maladie, *nyôl* (h). Grave maladie, *nyôl nden* (hh), *a kon nyôl nden*. Mal de dents, névralgie, *ñgwi asôñ* (hm). Maladie de poitrine, *ôkon ñkukh* (mb). Maladie qui exige l'isolement en forêt, *ôkon mimba* (mh).

MALADROIT à la chasse ou à la pêche, inhabile, *abôn* (m), *ébôn* (m), *mesu* (h), *ékop* (m), *évu* (m), *mbônbe* (b). Maladroit, maladresse, sottise, qui ne sait rien faire, *asukh* (h), *nsughbe* (h), *nzimé* (h). Contr. : adroit, *akeñ* (h), *meyvi* (h). Maladroit (bêtes), *ébôkh* (h). Etre maladroit, *sughbe* (h).

MALCHANCE guigne, malheur, *ékeñ* (b), *ékyeñ* (b). Jour néfaste, *alu ékyeñ* (hb). Malchance, *mvené* (b), *bizim* (m), *nzala* (bm), *nzalané* (bmb). Voir chance. Avoir de la malchance, *sala* (b). Les choses lui échappent, *a sala ye mam*.

MÂLE *nnôm* (h), pl. *minnôm* ou *minyôm*. Vieux mâle solitaire (bêtes à sabot fendu ou pied d'éléphant), *éfal* (b). Pour les bêtes qui ont des mains, vieux mâle, *ntor* (b). Gros éléphant mâle avec de longues défenses, *ékama* (b). Mâle, *ésa* (m). Mâle gorille, *ésa ñgi* (mb). Mâle reproducteur bouc ou bélier, *éyeyama* (b).

MALÉDICTION souhait de malheur, *bibegha* (h), *biyoghé* (b), *bisemgé* (b), *ékakh* (b), pl. *bikakh* (b). Maudire, *kur bikakh* (bb). Voir maudire. Cri de malédiction en soufflant dans la trompe *ékyema* (h), *éloñ* (h). On maudit quelqu'un, puis on souffle. Malédiction, *ésemgé* (b), pl. *bisemgé* (b). Parole de malédiction contre soi-même, *minsegha* (bm).

MALÉFICE mauvais sort, maladie inguérissable, *éloghé* (b), *éluma* (h). Jeter un maléfice à quelqu'un, *lum éloghé* (hb). On dit aussi : *nna ésoma* (bb) (maladie qu'on m'a donnée).

MALFAITEUR brigand, *mbo ébira* (bh), *mbo abi* (bh).

MALHEUR grand malheur, désastre, deuil, accident, *bizim* (m), *nzukh* (m), *abi anen* (hh).

MALHEUREUX *nyen minzûkh* (hm). Je suis malheureux, *ma yen minzûkh* (bhm). Malheur à moi ! *ñgoghe me* (lb) !

MALTRAITER traiter cruellement, *ngyerbe* (h), *ngyeré* (h).

MAMELLE sein, *abi* (h) (lg), pl. *mebi*, *anyañ* (h). Mamelles de chèvre, *anyañ e kaba* (hh).

MANCHE (d'outil, d'ustensile), *abele* (bm), *ébelga* (b). Manche de marmite, *mhem ô mvi* (bm), *abele mvi* (bmm). Manche de hache, *abele ôvôn* (bmh), *ñkyel ôvôn* (hh). Manche de casserole, *ébelga é mvi* (bm), *ñkyen ô mvi* (bm). Manche de veste, de manteau, de gilet, *énam é ñgo* (bb). Manche du chasse-mouches, *ñgîn akweña* (bh), *ñgîn é dè* (bh), *ñgîn akwa* (bh). Manche long, *ñkyen* (b). Manche court, *ñkyel* (h).

MANDRILL papion, grand singe cynocéphale (*Papio leucophaeus*), *sekh* (m). Il a sur les joues des morceaux de chairs saillants : *abar-kon* (hh). Vieux mandrill mâle, *ngîne* (b), *ngîne a sekh* (bm) (solitaire ou non).

MANGÉ par les vers (viande et poissons secs, grains, habits), *éfukh* (b). Mon mais a été mangé par les vers, *é fôn zam é to bifukh*.

MANGER *zi* (h). Mangeur, *nzi* (h), pl. *bezi*. Gros mangeur, *ékuba* (h). Instrument pour manger, *ézigha* (h). Tout ce qui mange les plantations (sanglier, éléphant, insectes), *ézizia* (h). Tout ce qui mange les cadavres (oiseaux de proie), *ézizia* (h). Manger avec économie de peur d'en manquer, *keghle* (h). Manger avec plaisir, savourer, *keghle* (h). Manger en parlant des rats, *kwam* (b), *wôre* (b). Voir *akwama* (b). Manger (les bœufs), *kwê* (b). Voir *mvep* (h). Manger gloutonnement, *makh* (h), *seghbe* (h). Manger avec les gencives, faute de dents, *munge* (b). Être mangé, *zvi* (h), *zèba* (h). Manger en parlant des poules ou des rats, *sokh* (h). Manger un petit peu pour s'éclaircir les yeux, *wur mir* (hh). Manger ensemble, chacun apportant sa part, *zia bizi* (hh), *zia esen* (hb). Manger en parlant des bêtes (moutons, sangliers), *zoñ* (h). Pour le léopard par exemple, on ne dit pas *zoñ*, mais *zi* (*nze za zoñ dia, za zi*).

MANGOUSTE variété de civette, *mvakh* (m). Grande mangouste, *édom é mvakh* (bm).

MANIER ce qui est fragile avec soin, avec précautions (montre, bébé, œuf), *ngônle* (b).

MANIÈRE de parler lentement en scandant, tout sur le même ton, *mebyekh* (b). Manière de faire, de procéder, *nzen* (m). Il y a deux manières de faire, *nzen*

é ne é bè. Manière de porter le pagne en le relevant par devant pour marcher plus aisément, *ngula* (b).

MANIOC *mbôe* (b), *mbôn* (b) (dialecte *Nzaman*). Tubercule de manioc, *kwé mbôe* (hb). Petit bâton de manioc fait avec la pâte qui restait, *abala mbôe* (hb), *abela mbôe* (hb). Morceau de tubercule de manioc ramolli dans l'eau pendant trois jours, prêt à être pilé, *amaña mbôe* (hb). Manioc qui s'est attendri dans l'eau, *ébobola* (b), *ébola* (b). Manioc doux, *ébôghe* (b). Feuilles de manioc, *mezagha* (bm), *mezagha mbôe* (bmb), *mezagha* (bm). Feuilles de manioc cuites avec du sel, *énzôra mezagha* (bbm), *ôkwé mezagha* (hbm). Feuilles de manioc cuites sans sel, *mbo mezagha* (hbm). Manioc fumé, *ésôghlé* (b), *ngôghe* (h). Manioc ramolli dans l'eau, puis grillé sur le feu et mangé, on dirait qu'on mange un crabe, d'où le nom *kara* (b). Plantation de manioc, *éfakh mbôe* (hb). Piler le manioc, *tsakh mbôe* (hb). Bâton de manioc pilé et cuit, *ntsagha mbôe* (hb). Manioc cuit en morceaux, puis mis dans l'eau pendant une ou deux nuits, *ôsa mbôe* (bb), *nge mbôe* (bb). Plante de manioc très jeune, *menyeñ* (m). Bout du bâton de manioc qui s'est roussi au fond de la marmite, *ngôr* (b), *ñkana* (h). Quelques variétés de manioc amer : *fône* (h), *seghe* (b), *ñkeñy* (b), *ngon ébito* (bb). Quelques variétés de manioc doux : *ngüe* (bm), *ébôghe* (b), *éfuma* (bm) (doux quand il est jeune), *ôvina* (h), *fure* (b).

MANQUE privation, *asumé* (h), *nsu-mga* (hb). Manque de force pour supporter, *afungé* (h). Manque de foi, incrédulité, incrédule, *kemebune* (bh) (foi, *mebun* h). Manque de viande, faim de viande, *ônzañ* (h). Manque de vivres, faim, *nzè* (b). Manque de soleil dans la plantation à cause d'un arbre trop proche, *zokokh* (b). Manque de mère, situation pénible, tragique même, d'un enfant sans mère, *zokokh nya* (bm).

MANQUER son chemin, quitter la bonne direction, *le nzen* (hm), *kop nzen* (bm), *vônba* (b). Celui qui manque le chemin, *nle nzen* (hm). Manquer, *makh* (b) (c'est une déformation du mot français). La nourriture manque, *bizi bi magha* (hbm). Il vaut mieux dire : *bizi bia zeñ* ; nous manquons de nourriture, *bia zeñ bizi* (bhh). Manquer de vivres, *su bizi* (hh), *sumé bizi* (hh), *yemé ye bizi* (hh). Manquer de vêtements, *su mebor* (hh). Manquer de viande, *nzanbe* (h). Voir *ônzañ* (h). Manquer de, *zeñ*